

Manual
Wöhler DC 4xx - DP 600 Data Exchange Software
Mode d'emploi
Wöhler DC 4xx -DP 600 Gestion de données
Bedieningshandleiding
Wöhler DC 4xx -DP 600 Databeheer

EN

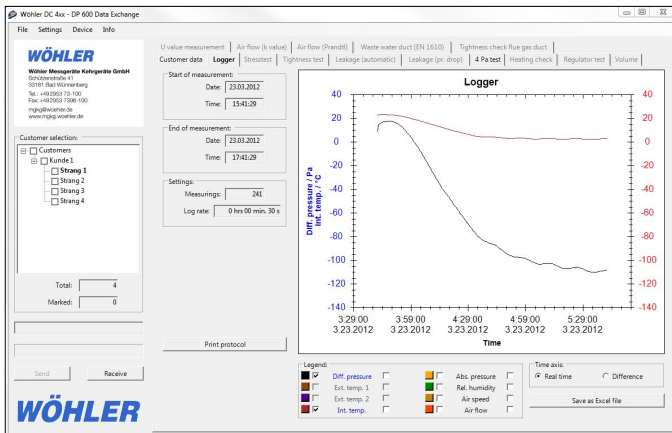
FR

NL

Data Exchange Software for Wöhler DC 410, DC 420 and DC 430 and for Wöhler DP 600

Logiciel PC de gestion clients et de mesure en ligne avec fonction d'enregistrement pour les appareils Wöhler DC 410^{Flow} ainsi que Wöhler DP 600

PC-software voor klantenbeheer en onlinemeting met loggerfunctie voor de Wöhler DC 410, DC 420 en DC 430 en tevens voor de Wöhler DP 600



Contents

1	Application	3
2	System requirements	3
3	Measurement devices	3
4	Installing and Starting the Software ...	3
5	Creating a new customer folder	5
6	Menu navigation.....	7
6.1	File Menu	7
6.2	Settings Menu	7
6.3	Device Menu	9
6.3.1	Option "Online measurement"	9
6.3.2	Option "Firmware Update DC 4xx"	9
6.3.3	Option "Firmware Update DP 600"	10
6.4	Info Menu	10
7	Preparing the data transfer	11
7.1	Update of the device firmware.....	11
7.2	Settings of the meter	12
7.2.1	Settings of the Wöhler DC 4xx	12
7.2.2	Settings of the Wöhler DP 600	12
8	Data Transmission.....	13
9	Analysis of the measurement results ...	13
9.1	Evaluation of the measurement results (Example 4 Pa Test).....	14
9.2	Evaluation of the measurement Example: "Tightness check flue gas duct"	16
10	Evaluation of the Heating Check	17

- | | | |
|----------|---|---|
| 1 | Application | Data Management Software for Wöhler DC 410, DC 420 and DC 430 and for Wöhler DP 600. |
| 2 | System requirements | <p>A PC with one of the following operating systems is necessary:</p> <ul style="list-style-type: none">• Microsoft Windows 2000• Microsoft Windows XP• Microsoft Windows Vista• Microsoft Windows 7 <p>Additionally the Microsoft .net Framework Version 2.0 must be installed. Normally it is part of the Windows operating system or it can be downloaded from the Microsoft homepage free of charge.</p> <p>Before activating the update function (see chapter. 6.2) connect the PC to the Internet.</p> |
| 3 | Measurement devices | <p>The menu items "4 Pa test" and "Tightness check flue gas duct" evaluate the measurement values of the Wöhler DP 600 Leakage Tester.</p> <p>All other menu items as well as the 4 Pa test evaluate the measuring values of the Wöhler DC 4xx devices.</p> |
| 4 | Installing and Starting the Software | <ul style="list-style-type: none">• Insert the CD into your PC. If the Setup Wizard does not launch automatically, browse your CD-Rom drive and double-click on the html file. The built in drivers Wöhler DC 4xx and Wöhler DP 600 will then be installed automatically. |

Installing and Starting the Software

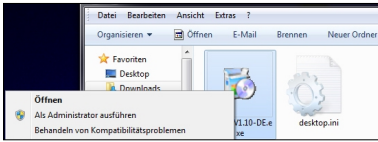


Fig. 1: Installation Microsoft Windows 7



NOTE!

If you work with Windows 7, an error message concerning your administrator rights may appear when you open the Exe-File. In this case click the right mouse button on the file icon and select "Run as administrator".



Fig. 2:
Icon Wöhler DC 4xx - DP 600 Data
Exchange

After the software has been installed, the Icon "DC 4xx - DP 600" will appear on the desktop.

5 Creating a new customer folder

When the software has been launched the following main screen will open:

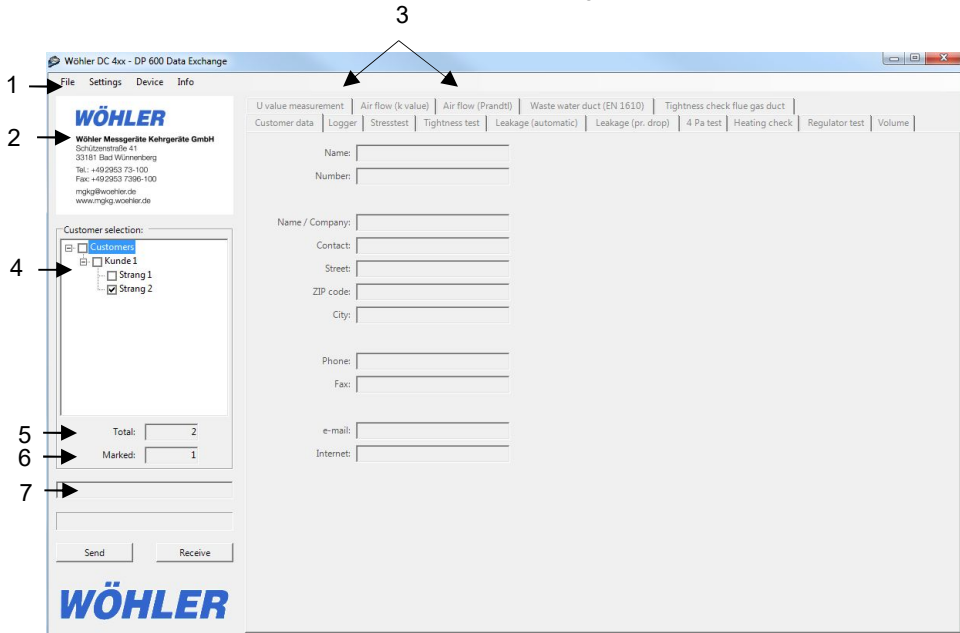


Fig. 3: Main screen

	Function
1	Menu bar
2	Company logo (see chapter 6.2)
3	Types of measurement: Analysis of the measurement data
4	Customer Overview (Administration and creation of customer files, see next page)
5	Number of customers
6	Number of selected customers
7	Progress bar
Buttons Send/Receive	Data transfer from and to the Wöhler instrument (The button "send" will only be active, if at least one customer has been selected.)

Creating a new customer folder

- In the main view click with the right mouse button on "customers" to create a new customer folder (Fig 4, number 4).

A window will open with the options "New customer" and "Delete all customers".

- Select "New customer" and assign a name, a number and a duct to the customer.

New customer

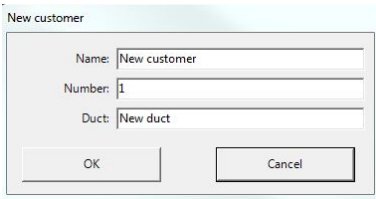


Fig. 4: Creating a new customer folder



NOTE!

To change the name of the customer afterwards click with the right mouse button on an existing customer folder. A window will open with the option "Rename customer"

New duct

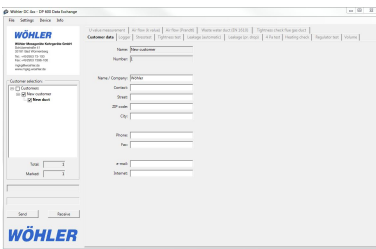


Fig. 5: Creating a new duct

- With the right mouse key, click on the customer. A window will open with the options "New duct", "Rename customer" and "Delete customer".
- Select "New Duct" The window "Customer Data" will be active now.
- Enter the customer data.



NOTE!

Before starting the working day, you can create the customer folders on your PC and transfer them to your instrument. After the working day you can transfer the customer folders with the new data back to your PC, where they can be analyzed.

Delete all customer records

- Select "Delete all customers" if you want to delete all existing customer folders with their data.

6 Menu navigation

6.1 File Menu

Option "New"

After having clicked on **File > New** a window will open with the question: "Really delete all customers?"

- Click on "OK" if you want to delete all customer folders.
- After that create new folders as described in chapter 4.
- Open a file with the measuring data, that have already been stored.

Option "Open"



Fig. 6: Open a file

Option "Add"

Option "Save"

Option "Quit"

- Add new data to the open file
- Save a file on your computer
- Close the program.

6.2 Settings Menu

Option "Company logo"

- Select Settings>Company logo

You can insert your own company logo, if it is stored as a graphic on your PC. The logo will appear in the upper left corner of the screen and on the right top of each printout. Appropriate file formats are bmp, jpg and gif.

The logo will be saved even when the program is closed and opened again.

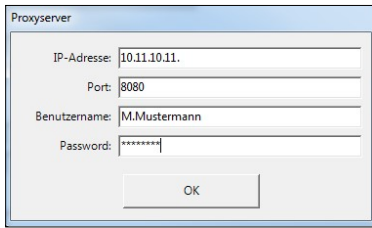
Option "Check for updates"

- If you activate this option with a check mark, the program will be updated automatically, when there is a new software version.

Option "Use Proxy server"

Activate this item before a software update, if you

Menu navigation

A screenshot of a Windows-style dialog box titled "Proxyserver". It contains four input fields: "IP-Adresse:" with the value "10.11.10.11.", "Port:" with the value "8080", "Benutzername:" with the value "M.Mustermann", and "Password:" with a masked value of "*****". An "OK" button is located at the bottom right of the dialog box.

Proxyserver

IP-Adresse: 10.11.10.11.

Port: 8080

Benutzername: M.Mustermann

Password: *****

OK

work with a company network that uses a proxy server.

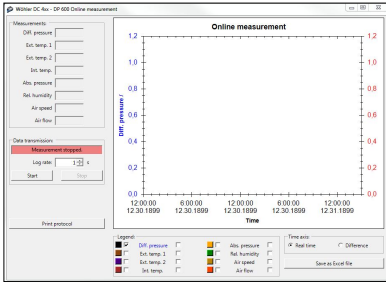
A click on "use proxy server" opens the window shown on the left.

- If necessary ask for the necessary data in your IT department.
- Enter the data and confirm with "OK".

Fig. 7: Using a proxy server

6.3 Device Menu

6.3.1 Option "Online measurement"



Click on Device > Online Measurement to transfer the readings from the Wöhler DP 4xx or the Wöhler DP 600 directly to the PC.

- In the field "Log rate" enter the sampling interval.
- Connect the Measurement Device to the computer with the USB cable.
- Click on "Start" to start the measurement; click on "Stop" to stop the measurement.

For the graphic, see chapter 9.1, legend.

Fig. 8: Screen view "Online measurement"

6.3.2 Option "Firmware Update DC 4xx"

With the Software, it is possible to load the latest firmware version to your Wöhler DC 4xx. Proceed as follows:

- Connect the Wöhler DC 410 or DC 430 to your PC via the USB cable and switch it on.
- To start the update, select Device>Firmware-Update DC 4xx in the menu bar of the software.
- Follow the instructions on the screen.

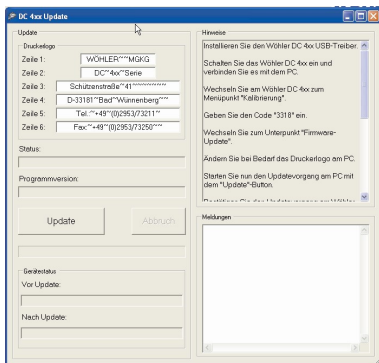


Fig. 9: Option "Firmware Update DC 4xx"

6.3.3 Option "Firmware Update DP 600"

With the Software, it is possible to load the latest firmware version to your Wöhler DP 600. Proceed as follows:

- Connect the Wöhler DP 600 to your PC via the USB cable and switch it on.
- To start the update, select Device>Firmware-Update DP 600 in the menu bar of the software.
- Follow the instructions on the screen.

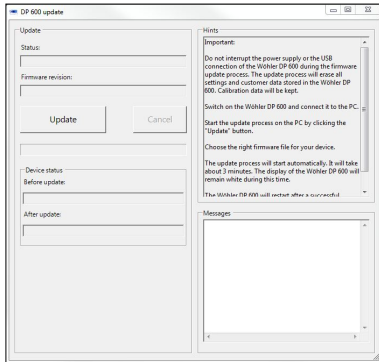


Fig. 10: Option
"Firmware update DP 600"

6.4 Info Menu

If you select Info > Update, the software version and the date of the last update will be shown. Press "Download" to download the latest software version.



NOTE!

For the Update the PC must be connected to the internet. It will not be necessary to download the update, if the automatic update function is activated (vgl. 6.2).

7 Preparing the data transfer

7.1 Update of the device firmware

- Connect the meter to your PC via the USB cable and switch it on.

It is possible to transfer the data between every Wöhler DP 600 and the software.

It is only possible to transfer the data between the Wöhler DC 4xx and the software, if the meter is equipped with the firmware version 1.03 or higher. If this is not the case, carry out a firmware update, see chapter.6.3.2.



NOTE!

The firmware version of the meter is indicated in the diagnosis menu of the Wöhler DC 4xx. (Press "Diag" during the first 10 seconds after the start.)

7.2 Settings of the meter

7.2.1 Settings of the Wöhler DC 4xx



Fig. 11: Display "Data management" of the Wöhler DC 4xx

- In the Wöhler DC 4xx select Data management > USB Data transfer.

The message "Ready" will appear in the Display.

7.2.2 Settings of the Wöhler DP 600



Fig. 12: Wöhler DP 600 Startup display

Immediately after the Wöhler DP 600 has been switched on, the version and afterwards the opening screen are displayed (see figure on the left). In this mode, when no measurement type is selected, the values can be transferred to the PC.

8 Data Transmission

EN

- Click on "Send" to send the selected data from the computer to the device.



NOTE!

If you transfer data from the PC to the device, all data stored in the meter, will be deleted.

- Click on "Receive" to start the data transfer from the device to the PC.



NOTE!

If the Program receives data, all customer data in the program will be replaced by those stored in the instrument. To avoid this, save the existing data under a different name.

After the data transfer the text "Transmission succeeded" will appear and the number of transferred ducts is indicated.

9 Analysis of the measurement results

After the data transfer the measurement results can be analyzed with the PC and printed out.

Select a customer and a duct (see chapter 5).

If the data of a measurement has been stored, the menu of the corresponding measurement type will be activated.



NOTE!

Those sub menus where no data is stored are not active.

9.1 Evaluation of the measurement results (Example 4 Pa Test)

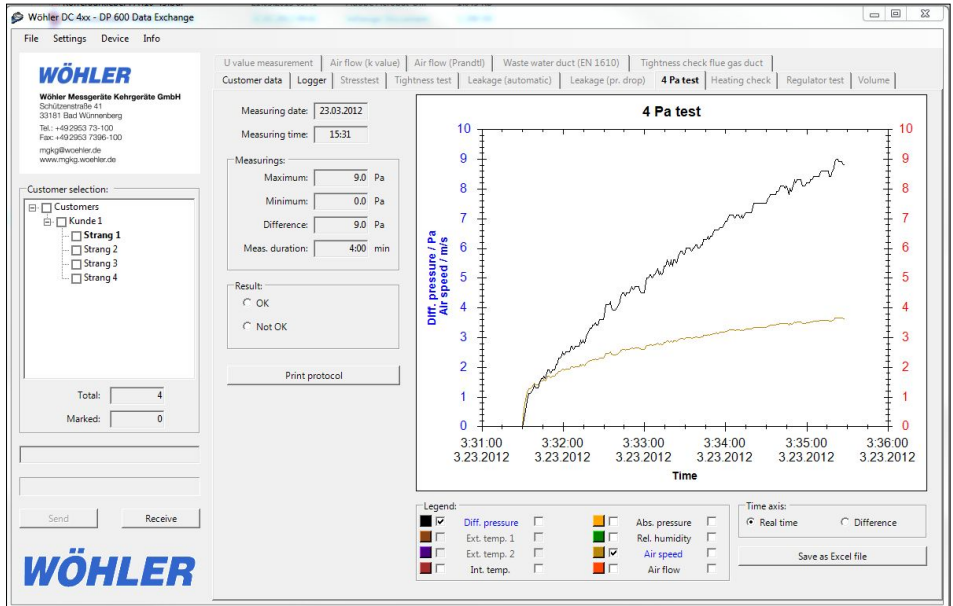


Fig. 13: 4 Pa Test Diagram

been measured (Real time) or the time that has passed since the beginning of the measurement (difference).

Save as an Excel file

Click on "Save as Excel file" to save the records in an Excel file. Select the path where to save the file.

9.2 Evaluation of the measurement

Example: "Tightness check flue gas duct"

This menu item evaluates the measurement data of the Wöhler DP 600.



NOTE!

This menu item can only be activated, when a duct has been selected in the customer section of the main view.

Measurement date and time	When data has been stored under the selected customer, the date and the time of the corresponding measurement are indicated on screen.
Installation	Here the data of the installation is shown that has been entered into the Wöhler DP 600.
Measureings	The test pressure, the measured leakage rate and the permissible leakage rate according to ENA 1443 are shown.
Extensive method	At installations of type P and H the extended method of the 4 Pa test can be done (see manual Wöhler DP 600, chapter 5.5). In this case the permissible leakage rate and the measured pressure will be indicated.
Result	<p>If the extended method is not selected, an evaluation of the result will appear automatically. The result will be OK, if the the measured leakage rate is smaller or equal to the permissible leakage rate.</p> <p>If the extended method is selected, the user can evaluate the measurement under "Result".</p> <p>The evaluation will appear on the printout.</p>

10 Evaluation of the Heating Check

EN

The Heating Check is a simplified procedure for the energetic inspection of heating systems.

The menu item "Heating Check" shows the correspondent check lists.

Contenu

1	Application	19
2	Prérequis système	19
3	Appareils de mesure	19
4	Installation et démarrage du logiciel	19
5	Créer un client.....	21
6	Menu.....	24
6.1	Menu „Fichier“	24
6.2	Menu "Paramètres"	25
6.3	Menu "Appareil"	26
6.3.1	Sous-point "Mesure en ligne"	26
6.3.2	Sous-point „Mise à jour Firmware DC 4xx“	26
6.3.3	Sous-point „Mise à jour Firmware DP 600“	27
6.4	Menu „Info“	27
7	Préparation au transfert de données	28
7.1	Mise à jour du firmware de l'appareil	28
7.2	Réglages dans l'appareil	29
7.2.1	Réglages pour le Wöhler DC 4xx	29
7.2.2	Réglages pour le Wöhler DP 600	29
8	Transfert des données	30
9	Évaluation de la mesure.....	30
9.1	Évaluation de la mesure à l'exemple du test sous PA.....	31
9.2	Évaluation de la mesure à l'exemple „Test d'étanchéité cheminée“	33

- 1 **Application**

Le logiciel PC Wöhler sert à l'évaluation des données de mesure des appareils Wöhler DC 410, DC 410^{FLOW}, DC 420 et DC 430 ainsi que Wöhler DP 600. Le logiciel est exploité sur le PC à l'aide de la souris.
- 2 **Prérequis système**

Un PC avec les systèmes d'exploitation suivants est nécessaire:

 - Microsoft Windows 2000
 - Microsoft Windows XP
 - Microsoft Windows Vista
 - Microsoft Windows 7

En outre, la version 2.0 logiciel Microsoft.net Framework doit être installée. En règle générale, ce logiciel est partie constituante du système d'exploitation Windows ou peut être téléchargé gratuitement chez Microsoft et être installé a posteriori. Pour utiliser la fonction de mise à jour du programme (cf. chap. 6.2), une connexion Internet est requise.
- 3 **Appareils de mesure**

Sous les points de menu "Test sous 4 Pa" et "Test d'étanchéité cheminée", vous pouvez évaluer les valeurs de mesure de l'appareil de contrôle d'étanchéité Wöhler DP 600.

Les autres points de menu et le "Test sous 4 Pa" permettent une évaluation des données de mesure de la série DC4xx de Wöhler.
- 4 **Installation et démarrage du logiciel**
 - Introduisez le CD dans le lecteur. Si le programme ne s'ouvre pas automatiquement, installez le logiciel en exécutant le fichier html. Les pilotes pour l'ordinateur de pression Wöhler DC 4xx et l'appareil de contrôle d'étanchéité DP 600 sont installés automatiquement pendant cette opération.

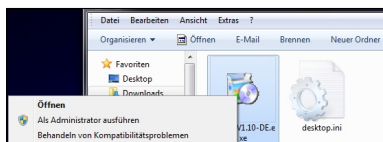


Fig. 15: Installation avec Microsoft Windows 7



À NOTER!

Lorsque vous travaillez avec Microsoft Windows 7, il peut arriver que vous receviez un message d'erreur concernant vos droits d'administrateur en exécutant le fichier exe. Dans ce cas, cliquez avec le bouton droit de la souris sur l'icône de fichier et sélectionnez "Ouvrir comme administrateur".



Fig. 16.:

Icône Wöhler DC 4xx – DP 600
Gestion des données

Après l'installation du logiciel l'icône "DC 4xx – DP 600 Data Exchange" apparaît sur le Bureau.

5 Créer un client

Après le démarrage, l'écran principal suivant s'ouvre:

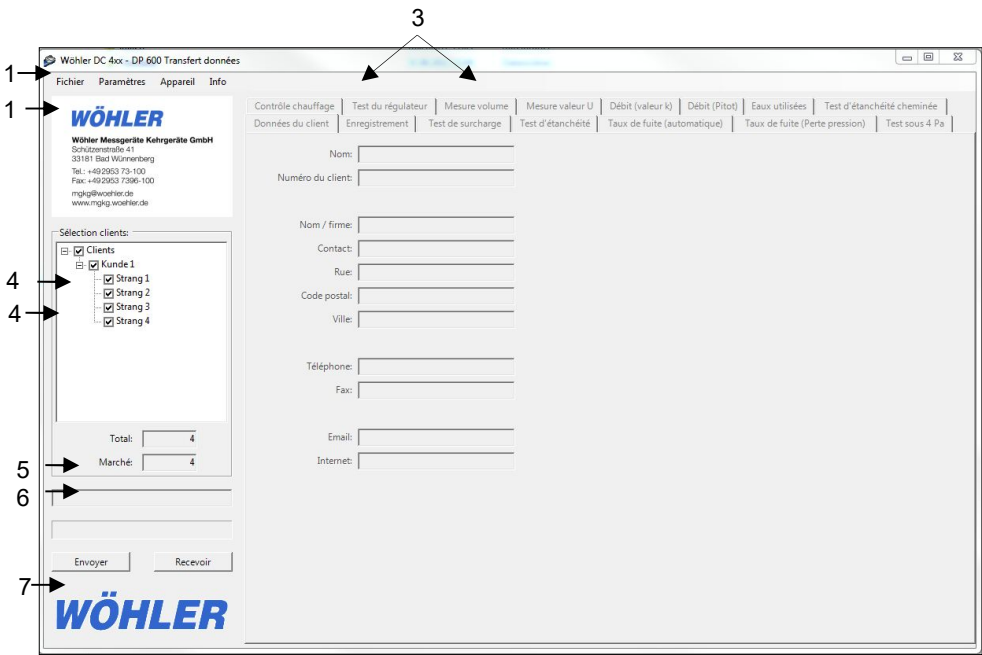
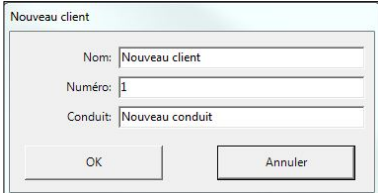


Fig. 3: Écran principal

2		Fonction
1		Ligne de menu
2		Logo de la société (cf. chap. 6.2)
3		Types de mesure: Évaluations des mesures
4		Vue d'ensemble des clients (gestion et création de nouvelles données clients, cf. page suivante)
5		Nombre de clients déjà créés
6		Nombre de clients marqués
7		Barre de charge
Boutons Envoyer/Recevoir		Transmission des données de et vers l'appareil de mesure Wöhler (le bouton "Envoyer" n'est actif que si au moins un

client a été marqué.)

Nouveau Client



Nouveau client

Nom: Nouveau client

Numéro: 1

Conduit: Nouveau conduit

OK Annuler

Fig. 4: Créer un client

Nouveau Conduit

- Pour créer un nouveau client, cliquez dans l'écran principal avec le bouton droit de la souris sur „Clients“ (Fig. 3, point 4).

Une fenêtre s'ouvre avec les options "Nouveau Client" et "Effacer tous les clients"

- Sélectionnez "Nouveau Client" et assignez-lui un nom, un numéro ou un conduit dans la fenêtre qui s'ouvre.



À NOTER!

Vous pouvez modifier a posteriori le nom du client en cliquant avec le bouton droit de la souris sur le client déjà créé. Dans la fenêtre qui s'ouvre, l'option "Renommer Client" vous est proposée.

- Cliquez sur le client avec le bouton droit de la

souris. Une fenêtre s'ouvre avec les options "Nouveau conduit", "Renommer client" et "Effacer client"

- Sélectionner "Nouveau conduit" Maintenant, la fenêtre données du client est active.
- Entrez les données du client souhaitées.



À NOTER!

Avant chaque jour de travail, vous pouvez créer sur votre ordinateur et charger sur l'appareil de mesure les données des clients sur l'installation desquels des mesurages seront effectués. Après le jour de travail, vous rechargez les données clients sur l'ordinateur où les données se laisseront évaluer plus facilement.

Fig. 5: Créer un nouveau conduit

Effacer tous les clients

- Sélectionnez "Effacer tous les clients" lorsque vous voulez supprimer tous les clients créés jusqu'à présents du logiciel.

6 Menu

6.1 Menu „Fichier“

Sous-point "Nouveau"

En cliquant sur **Fichier > Nouveau** une fenêtre s'ouvre en vous demandant: „Supprimer vraiment tous les clients?“

- Confirmez avec „Oui“ si vous voulez supprimer tous les enregistrements créés jusqu'à présent.
- Ensuite, créez de nouveaux enregistrements avec des données clients de la manière décrite au point 4.
- Ouvrez un fichier avec les données de mesure que vous avez déjà stockées sur votre ordinateur.

Sous-point "Ouvrir"

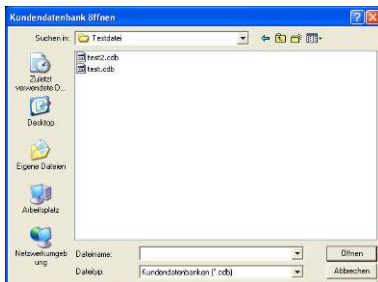


Fig.6: Ouvrir un fichier

Sous-point "Ajouter"

Sous-point "Sauvegarder"

Sous-point "Quitter"

- Ajoutez d'autres données au fichier ouvert.
- Sauvegardez le fichier sur votre ordinateur.
- Quittez le programme.

6.2 Menu "Paramètres"

FR

Sous-point "Logo société"

- Cliquez sur Paramètres > Logo société.

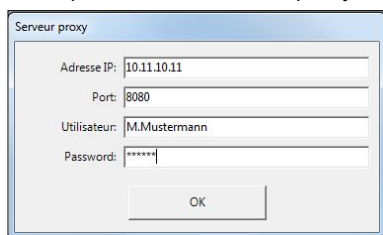
Vous pouvez y insérer votre logo de société personnel si celui-ci a été stocké sur votre ordinateur. Là-dessus, le logo apparaît en haut à gauche sur l'affichage d'écran et en haut à droite sur chaque impression de protocole. Les formats de fichier appropriés sont les types bmp, jpg et gif.

Le logo reste conservé après fermeture et réouverture du programme.

Sous-point "Contrôle pour mise à jour"

- Activez ce point en le cochant pour permettre une mise à jour automatique du programme dès qu'il existe une nouvelle version du logiciel.

Sous-point Utiliser serveur proxy



N'activez ce point avant une mise à jour du logiciel que si vous travaillez dans un réseau d'entreprise utilisant un serveur proxy.

Après un clic sur le sous-point "Utiliser serveur proxy", la fenêtre ci-contre s'ouvre.

- Le cas échéant, veuillez obtenir les données appelées de votre département TI.
- Entrez-y les données et confirmez-les par "OK".

Fig. 7: Entrées en cas d'utilisation d'un serveur proxy

6.3 Menu "Appareil"

6.3.1 Sous-point "Mesure en ligne"

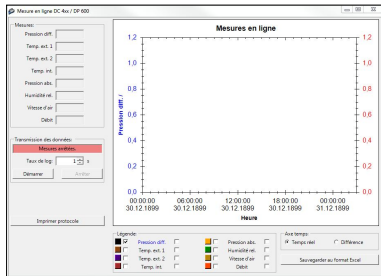


Fig. 8: Écran "Mesure en ligne"

Lors d'une mesure en ligne, les valeurs de mesure sont transférées dans un mode de mesure quelconque directement du Wöhler DP 410 ou du Wöhler DP 600 à l'ordinateur PC.

- Entrez l'intervalle de mesure souhaité directement sous le point "Taux de log"
- Connectez l'appareil de mesure à l'ordinateur à l'aide d'un câble USB.
- Au début de la mesure, cliquez sur le bouton "Démarrer" et sur "Arrêter" pour l'interrompre.

Quant à l'affichage du graphique, veuillez vous reporter au point "Légende" figurant au chapitre 9.1.

6.3.2 Sous-point „Mise à jour Firmware DC 4xx“

Le logiciel vous permet par principe de télécharger la version firmware la plus récente sur votre appareil de mesure Wöhler DC 4xx. Pour ce faire, procédez comme suit :

- Connectez l'appareil de mesure DC 410 ou DC 430 au PC à l'aide du câble USB et enclenchez-le.
- Pour effectuer une mise à jour, allez d'abord dans la barre de menu du logiciel sur Appareil>Mise à jour Firmware DC 4xx.
- Suivez maintenant les instructions figurant sous "Note" sur l'écran.

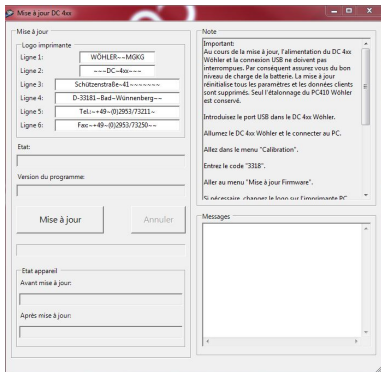


Fig. 9: Sous-menu
„Mise à jour Firmware DC 4xx“

6.3.3 Sous-point „Mise à jour Firmware DP 600“

Le logiciel vous permet par principe de télécharger la version Firmware la plus récente sur votre appareil de mesure Wöhler DP 600. Pour ce faire, procédez comme suit :

- Connectez l'appareil de mesure DP 600 au PC à l'aide du câble USB et enclenchez-le.
- Pour effectuer une mise à jour, allez d'abord dans la barre de menu du logiciel sur Appareil>Mise à jour Firmware DP 600.
- Suivez maintenant les instructions figurant sous "Note" sur l'écran.

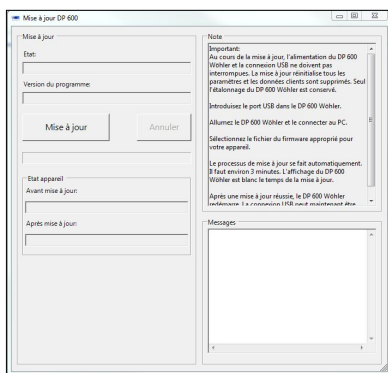


Fig.10: Sous-menu
„Mise à jour DP 600“

6.4 Menu „Info“

Après l'appel du menu Info>Mise à jour, la version de logiciel et la date de la dernière mise à jour sont affichés. Maintenant, vous pouvez télécharger la version de logiciel la plus récente via le bouton "Télécharger".



À NOTER!

Pour effectuer une mise à jour du logiciel, une connexion Internet est nécessaire. Le téléchargement de la mise à jour est sans objet lorsque la recherche de remise à jour est activée (cf. 6.2).

7 Préparation au transfert de données

7.1 Mise à jour du firmware de l'appareil

- Connectez l'appareil de mesure au PC à l'aide du câble USB et enclenchez-le.

Un échange de données entre le logiciel et le Wöhler DP 600 est par principe possible.

Un échange de données entre le logiciel et l'appareil de mesure Wöhler DC n'est possible que si l'appareil de mesure est équipé du firmware 1.03 ou supérieur. Si ceci n'est pas le cas, il faut d'abord effectuer une mise à jour du firmware, cf. chap.6.3.2.

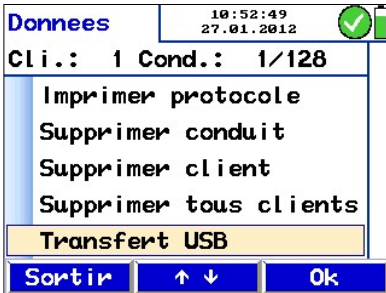


À NOTER!

La version du firmware de l'appareil de mesure est affichée dans le menu de diagnostic du Wöhler DC 4xx. (Presser la touche „Diag“ pendant les 10 premières secondes après le démarrage.)

7.2 Réglages dans l'appareil

7.2.1 Réglages pour le Wöhler DC 4xx



Sélectionnez dans l'appareil de mesure DC 410 ou DC 430 les points de menu **Gestionnaire données > Transfert USB des données**.

Le message "Appareil prêt" s'inscrit sur l'écran de l'appareil de mesure.

Fig. 11: Écran "Gestion des données" dans le cas du Wöhler DC 410/DC 430

7.2.2 Réglages pour le Wöhler DP 600

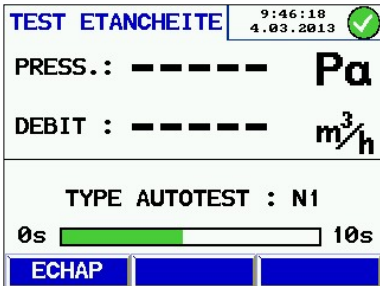


Fig. 12: Écran de démarrage du Wöhler DP 600

Après l'enclenchement du Wöhler DP 600, un message indiquant la version apparaît suivie de l'affichage de démarrage (cf. figure ci-contre). Dans ce mode, c-à-d. lorsqu'il n'y a pas de mesure de sélectionnée, les valeurs se laissent transférer au PC.

8 Transfert des données

- Cliquez sur le bouton "Envoyer" pour envoyer les données marquées de l'ordinateur sur l'appareil de mesure.



À NOTER!

Lors du transfert des données du PC sur l'appareil de mesure, toutes les données préalablement enregistrées dans l'appareil sont effacées.

- Cliquez sur le bouton „Recevoir“ pour démarrer le transfert des données de l'appareil sur le PC.



À NOTER!

Lors de la réception des données de mesure, les mesures existant déjà dans le PC sont écrasées. Pour éviter ceci, sauvegarder les mesures existant déjà sous un autre nom de fichier.

Le transfert des données terminé, le texte "Transfert de données réussi" est affiché au-dessus de la barre de charge et le nombre de conduits transférés est indiqué dans une fenêtre.

9 Évaluation de la mesure

Le transfert de données étant accompli, il est possible de regarder, de traiter et d'imprimer sur le PC les résultats calculés par l'appareil de mesure.

Marquez d'abord le client et ensuite le conduit (cf. chap. 5).

Lorsque des mesures ont été stockées, l'onglet du type de mesure correspondant est activé.



À NOTER!

Les onglets appartenant à des types de mesure sous lesquels il n'y a pas de mesure de stockée, sont inactifs.

9.1 Évaluation de la mesure à l'exemple du test sous PA

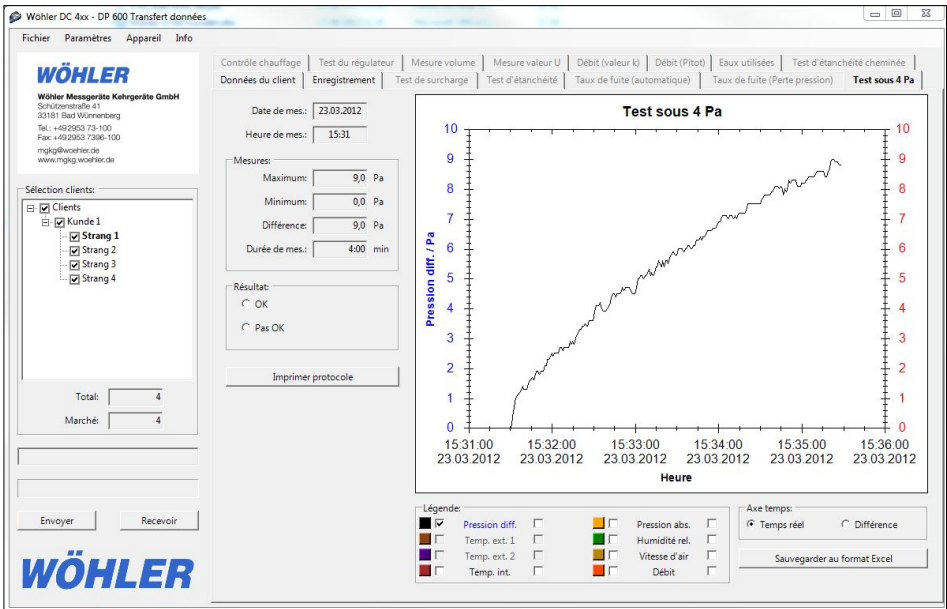


Fig.13: Type de mesure "Test sous Pa"

Date de mesure et heure de mesure

En cliquant sur un type de mesure sous lequel des données ont été stockées pour le client sélectionné (dans l'exemple du test sous Pa), l'heure et la date de mesure sont affichées sur l'écran.

Système de chauffage/de ventilation

En dessous, on trouve un champ où le client peut entrer les données de l'installation de chauffage ou de ventilation qui apparaissent alors également sur l'impression du protocole.

Mesures

Ici, des données de mesure particulières sont indiquées.

Résultat

Sous le point "Résultat" l'utilisateur peut entrer une évaluation de la mesure. L'évaluation apparaît ensuite dans l'impression du protocole.

Imprimer protocole

On peut imprimer un protocole par un clic sur le bouton "Imprimer protocole".



À NOTER!

Si une imprimante PDF se trouve installée sur l'ordinateur, le protocole peut être généré comme fichier PDF via le bouton "Imprimer protocole". Ce fichier pourra être éventuellement intégré plus tard dans un rapport.

Légende

Ici, l'utilisateur peut sélectionner quelle valeur sera représentée sous forme de graphique. Le graphique apparaît ensuite dans la couleur figurant dans la légende à côté de la valeur.

En outre, l'utilisateur peut choisir sur quel axe le graphique sera présenté en mettant la coche devant ou derrière la valeur.

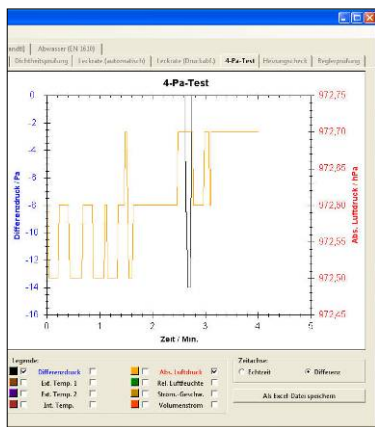


Fig. 14: Graphique relatif au test sous 4 Pa



À NOTER!

Dans l'exemple à côté, la pression différentielle est représentée sur l'axe gauche et la pression d'air absolue sur l'axe droit.

Il est utile d'afficher les graphiques sur de différents axes lorsque les grandeurs des valeurs représentées varient considérablement. Si la pression différentielle et la pression d'air absolue se trouvaient sur le même axe, les fluctuations ne seraient presque pas reconnaissables.

Axe du temps	Ici, l'utilisateur peut choisir d'indiquer sur l'axe du temps soit l'heure à laquelle une certaine valeur a été mesurée (temps réel) soit le temps écoulé depuis le début de la mesure (différence).
Sauvegarder au format Excel	En cliquant sur le bouton "Sauvegarder au format Excel" les données sont sauvegardées au format Excel. Une fenêtre s'ouvre sous laquelle le fichier sera sauvegardé.

9.2 Évaluation de la mesure à l'exemple

„Test d'étanchéité cheminée“

Ce point de menu sert à évaluer les données de mesure du Wöhler DP 600.



À NOTER!

Ce point de menu ne peut être activé que si un conduit a été sélectionné dans l'écran principal de la fenêtre de sélection des clients.

Date de mesure et heure de mesure	Lorsque des données relatives au test d'étanchéité ont été stockées sous le client sélectionné, la date et l'heure de mesure sont affichées sur l'écran.
Données de l'installation	Y sont affichées les données de l'installation entrées dans le Wöhler DP 600.
Mesures	Y sont affichés la pression de test, le taux de fuite mesuré et le taux de fuite permis selon ENA 1443.
Méthode approfondie	Pour les mesures effectuées sur les installations de type P et H, on peut effectuer une mesure suivant la méthode approfondie (cf. mode d'emploi Wöhler DP 600, chapitre 5.5). Dans ce cas, le taux de fuite admissible et la pression mesurée sont indiqués ici.
Résultat	<p>Si la méthode approfondie n'a pas été sélectionnée, l'évaluation du résultat s'affiche ici automatiquement. Le résultat est en ordre si le taux de fuite mesuré est inférieur ou égal au taux de fuite admissible.</p> <p>Si la méthode approfondie a été utilisée, l'utilisateur peut lui-même procéder à l'évaluation. L'évaluation apparaît dans l'impression du protocole.</p>

Inhoud

1	Application	3
2	System requirements	3
3	Measurement devices	3
4	Installing and Starting the Software ...	3
5	Creating a new customer folder	5
6	Menu navigation.....	7
6.1	File Menu	7
6.2	Settings Menu	7
6.3	Device Menu	9
6.3.1	Option "Online measurement"	9
6.3.2	Option "Firmware Update DC 4xx"	9
6.3.3	Option "Firmware Update DP 600"	10
6.4	Info Menu	10
7	Preparing the data transfer	11
7.1	Update of the device firmware.....	11
7.2	Settings of the meter	12
7.2.1	Settings of the Wöhler DC 4xx	12
7.2.2	Settings of the Wöhler DP 600	12
8	Data Transmission.....	13
9	Analysis of the measurement results	13
9.1	Evaluation of the measurement results (Example 4 Pa Test).....	14
9.2	Evaluation of the measurement Example: "Tightness check flue gas duct"	16
10	Evaluation of the Heating Check.....	17
1	Application	19
2	Prérequis système	19
3	Appareils de mesure	19
4	Installation et démarrage du logiciel	19
5	Créer un client.....	21

6	Menu	24
6.1	Menu „Fichier“	24
6.2	Menu "Paramètres"	25
6.3	Menu "Appareil"	26
6.3.1	Sous-point "Mesure en ligne"	26
6.3.2	Sous-point „Mise à jour Firmware DC 4xx“	26
6.3.3	Sous-point „Mise à jour Firmware DP 600“	27
6.4	Menu „Info“	27
7	Préparation au transfert de données	28
7.1	Mise à jour du firmware de l'appareil	28
7.2	Réglages dans l'appareil	29
7.2.1	Réglages pour le Wöhler DC 4xx	29
7.2.2	Réglages pour le Wöhler DP 600	29
8	Transfert des données	30
9	Évaluation de la mesure	30
9.1	Évaluation de la mesure à l'exemple du test sous PA	31
9.2	Évaluation de la mesure à l'exemple „Test d'étanchéité cheminée“	33
1	Toepassing	37
2	Systeemeisen aan de computer	37
3	Meetapparaten	37
4	Installeren en starten van de software	37
5	Aanmaken van een klant	39
6	Menunavigatie	41
6.1	Menu „Bestand“	41
6.2	Menu „Instellingen“	42
6.3	Menu „Apparaat“	43
6.3.1	Sub-item „Online-meting“	43
6.3.2	Sub-item „Firmware-update Wöhler DC 4xx“	43
6.3.3	Sub-item „Firmware-Update Wöhler DP 600“	44

6.4	Menu „Info“	44
7	Vorbereiding op de dataoverdracht	45
7.1	Update van de apparatenfirmware	45
7.2	Instellingen in het meetapparaat	46
7.2.1	Instellingen bij de Wöhler DC 4xx	46
7.2.2	Instellingen bij de Wöhler DP 600	46
8	Dataoverdracht	47
9	Evaluatie van de meting	47
9.1	Evaluatie van de meting aan het voorbeeld 4-PA-test	48
9.2	Evaluatie van de meting aan de hand van het voorbeeld „Dichtheidstest afvoergasleiding“	50
10	Evaluatie van de verwarmingscheck	51

- 1 Toepassing**

De Wöhler PC-software dient ter evaluatie van de meetgegevens van de Wöhler DC 410, DC 410^{FLOW}, DC 420 en DC 430 alsmede van de Wöhler DP 600. Ze wordt bediend via de muis op de PC.
- 2 Systeemeisen aan de computer**

Benodigd is een PC met een van de volgende bedrijfssystemen:

 - Microsoft Windows 2000
 - Microsoft Windows XP
 - Microsoft Windows Vista
 - Microsoft Windows 7

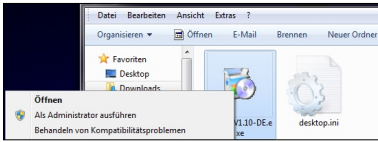
Daarnaast moet het Microsoft.net Framework versie 2.0 geïnstalleerd zijn. Dit is in de regel onderdeel van het Windows-besturingssysteem of kan bij Microsoft kosteloos worden gedownload en achteraf geïnstalleerd.

Als de update-functie van het programma (vgl. Hst. 6.2) gebruikt moet worden, is er een internetverbinding nodig.
- 3 Meetapparaten**

Met de menu-items „4-Pa-test“ en „Dichtheidsmeting rookgasafvoersysteem“ zijn de meetwaarden van het Wöhler DP 600 dichtheidsmeetapparaat te evalueren.

Met alle andere menu-items en de „4-Pa test“ zijn de meetdata van de Wöhler DC 4xx-serie te evalueren.
- 4 Installeren en starten van de software**
 - Legt u de CD erin. Als het programma niet automatisch geopend wordt, installeert u de software door het html-bestand uit te voeren. De apparatendriver voor de Wöhler DC 4xx drukcomputer en het Wöhler DP 600 dichtheids-testapparaat wordt daarbij automatisch mee-geïnstalleerd.

Installeren en starten van de software



Afb. 17: Installatie Microsoft Windows 7



WENK!

Als u met Microsoft Windows 7 werkt, kan het zijn, dat u bij het uitvoeren van het exe-bestand een foutmelding met betrekking tot uw administratorrechten krijgt. In dat geval klikt u met de rechter muisknop op het bestandsymbool en kiest u „Als administrator uitvoeren“.

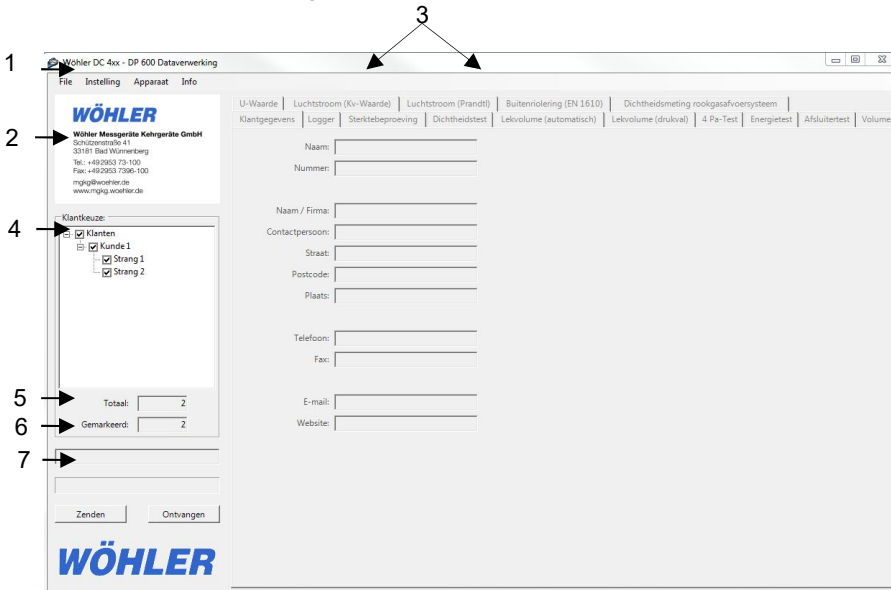


Afb. 18.:
Icon Wöhler DC 4xx – DP 600
Data-beheer

Na de installatie van de software verschijnt het software-Icon „DC 4xx“ op de desktop.

5 Aanmaken van een klant

Na de start opent het volgende hoofdmenu:



Afb. 3: Hoofdmenu

	Functie
1	Menuregel
2	Firmalogo (vgl. Hst. 6.2)
3	Meetsoorten: evaluaties van de metingen
4	Klantenoverzicht (beheer en nieuwe aanmaak van klantgegevens, vgl. volgende pagina)
5	Aantal reeds aangemaakte klanten
6	Aantal gemarkeerde klanten
7	Laadbalk
Buttons zenden/ontvangen	Dataoverdracht van en naar het Wöhler meetapparaat (de button „zenden“ is alleen actief, wanneer er minstens één klant gemarkeerd is.)

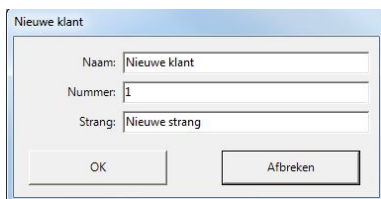
Aanmaken van een klant

- Voor het aanmaken van een nieuwe klant klikt u in het hoofdmenu met de rechter muis-toets op „Klanten“ (Fig. 3, punt 4).

Er opent zich een venster met de opties „Nieuwe Klant“ en „Alle klanten wissen“

- Kiest u „Nieuwe Klant“ en kent u de klant in het zich openende venster een naam, een nummer en een strang toe.

Nieuwe Klant



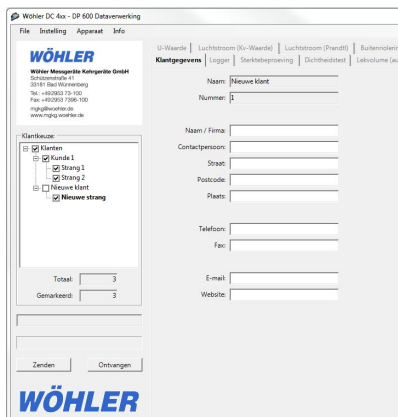
Afb. 4: Aanmaken van een klant



WENK!

U kunt de naam van de klant ook achteraf wijzigen, door met de rechter muisknop op de reeds aangemaakte klant te klikken. In het zich openende venster wordt de optie „Klant hernoemen“ aangeboden.

Nieuwe strang



Afb. 5: Aanmaken van een nieuwe strang

- Klikt u met de rechter muisknop op de klant. Er opent zich een venster met de opties „Nieuwe strang“, „Klant hernoemen“, „Klant wissen“

- Kiest u „Nieuwe strang“. Het venster klantendata wordt nu actief.

- Geef de gewenste klantendata in.



WENK!

Voor een werkdag kunt u de data van de klanten, van wie de installatie gemeten moet worden, gemakkelijk op de computer aanmaken en op het meetapparaat laden. Na de werkdag laadt u de klantendata weer op de computer, waar de data gemakkelijk te evalueren zijn.

Alle klanten wissen

- Kies „Alle klanten wissen“, als u alle tot dan toe aangemaakte klanten met de toegekende data uit de software wilt wissen.

6 Menunavigatie

6.1 Menu „Bestand“

Sub-item „Nieuw“

Na het aanklikken van **Bestand > Nieuw** wordt er een venster geopend met de vraag: „Moeten werkelijk alle klanten worden gewist?“

- Bevestigt u met „Ja“, indien u alle tot dusver aangemaakte klantgegevenssets wilt wissen
- Maakt u daarna nieuwe datasets met klantgegevens aan, zoals onder punt 4 beschreven.

Sub-item „Openen“

- Opent u een bestand met meetgegevens, die u reeds op uw computer hebt gearcheveerd.



Afb. 6: Openen van een bestand

Sub-item „Toevoegen“

- Voeg aan het geopende bestand verdere gegevens toe.

Sub-item „Opslaan“

- Slaat u het bestand op uw computer op.

Sub-item „Beëindigen“

- Beëindig het programma.

6.2 Menu „Instellingen“

Sub-item „Firmalogo“

- Klikte u op Instellingen > Firmalogo.

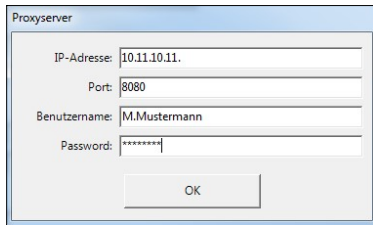
U kunt uw individuele firmalogo invoegen, indien dit als grafisch bestand op uw computer is gearcheveerd. Het logo verschijnt daarop links boven in het beeldscherm en rechts boven op iedere protocol-uitprint. Geschikte bestandsformaten zijn bmp-, jpg- en gif-bestanden.

Het logo blijft na het sluiten en opnieuw openen van het programma bewaard.

Sub-item „Automatische update zoeken“

- Activeer dit item, door een vinkje te zetten, zodat het programma zich automatisch update, zodra er een nieuwe softwareversie is.

Sub-item proxyserver gebruiken



Proxyserver

IP-Adresse: 10.11.10.11.

Port: 8080

Benutzername: M.Mustermann

Password: *****

OK

Dit item is alleen te activeren voor de software-update, als u vanuit een firmanetwerk werkt, dat een proxyserver gebruikt.

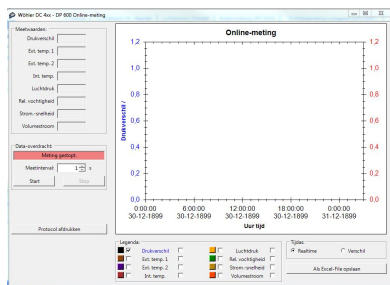
Na aanklikken van het sub-item „Proxyserver gebruiken“ opent het nevenstaande venster zich.

- Vraagt u de opgevraagde gegevens zo nodig bij uw IT-afdeling na.
- Voert u de gegevens in en bevestigt u met „OK“.

Afb. 7: Invoer bij gebruik van een proxyserver

6.3 Menu „Apparaat“

6.3.1 Sub-item „Online-meting“



Afb. 8: Beeldscherm „Online-meting“

Bij een online-meting worden de meetwaarden in een meetmodus naar keuze direct van de Wöhler DP 4XX resp. van de Wöhler DP 600 op de PC getransporteerd.

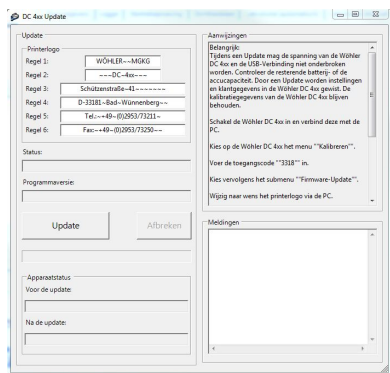
- Geeft u het gewenste meetinterval onder het punt „Aftasttermijn“ in.
- Sluit u het meetapparaat via een USB-kabel op de computer aan.
- Voor het beginnen van de meting klikt u op de knop „Start“, voor het stoppen van de meting op „Stop“

Vergelijk voor weergave van de grafiek Hoofdstuk 9.1., item „Legende“.

6.3.2 Sub-item „Firmware-update Wöhler DC 4xx“

De software stelt u in staat om in principe de nieuwste firmware-versie op uw Wöhler DC 4xx-meetapparaat te downloaden. Gaat u daartoe als volgt te werk:

- Sluit u het meetapparaat Wöhler DC 410 of de DC 430 via de USB-kabel op de PC aan en schakelt u hem in.
- Om een update uit te voeren, gaat u eerst in de menulijst van de software naar Apparaat > Firmware Update Wöhler DC 4xx.
- Volgt u nu de in het softwarescherm onder „Aanwijzingen“ vermelde aanwijzingen op.

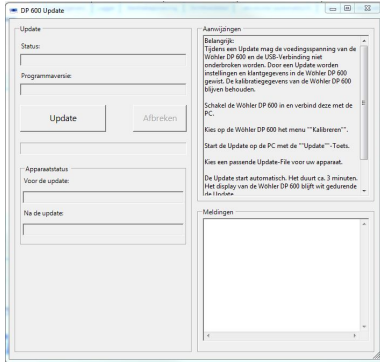


Afb. 9: Sub-item „Firmware update DC 4xx“

6.3.3 Sub-item „Firmware-Update Wöhler DP 600“

De software stelt u in staat, in principe de nieuwste firmware-versie op de Wöhler DP 600 te downloaden. Gaat u daartoe te werk als volgt:

- Sluit u de Wöhler DP 600 via de USB-kabel op de PC aan en schakelt u hem in.
- Om een update uit te voeren, gaat u eerst in de menubalk van de software naar Apparaat > Firmware Update DP 600.
- Volgt u nu de in het softwarescherm onder „Aanwijzingen“ vermelde aanwijzingen.



Afb. 10: Submenu
„Software-update DP 600“

6.4 Menu „Info“

Na oproepen van het menu Info>Update worden de softwareversie en de datum van de laatste updates aangegeven. Via de button „Download“ kan nu de nieuwste software-versie gedownload worden.



WENK!

Voor de update is een internetverbinding nodig. Het downloaden van de update vervalt, als de automatische update-zoekfunctie is geactiveerd (vgl. 6.2).

7 Voorbereiding op de dataoverdracht

7.1 Update van de apparatenfirmware

- Sluit u het meetapparaat via de USB-kabel op de PC aan en schakelt u het in.

Data-uitwisseling tussen de software en de Wöhler DP 600 is in principe mogelijk.

Data-uitwisseling tussen de software en het Wöhler DC-meetapparaat is pas mogelijk, indien het meetapparaat met de firmware 1.03 of hoger is uitgerust. Als dat niet het geval is, dient er eerst een firmware-update te worden uitgevoerd, vgl. hst.6.3.2.



WENK!

De firmwareversie van het meetapparaat wordt in het diagnosemenu van de Wöhler DC 4xx aangegeven. (Toets „Diag“ in de eerste 10 seconden na de start indrukken.)

7.2 Instellingen in het meetapparaat

7.2.1 Instellingen bij de Wöhler DC 4xx



- Kiest u in het meetapparaat Wöhler DC 410 of DC 430 de menu-items **Databeheer > USB-Dataoverdracht**.

In het display van het meetapparaat verschijnt de melding „Apparaat gereed“.

Afb. 11: Displayaanzicht „Databeheer“ bij de Wöhler DC 410/DC 430

7.2.2 Instellingen bij de Wöhler DP 600



Na het inschakelen van de Wöhler DP 600 verschijnt er een versiemelding en daarna de startweergave (zie nevenstaande afbeelding). In deze modus, dus als er geen meting is gekozen, kunnen de waarden op de PC worden overgebracht.

Afb. 12: Startscreen van de Wöhler DP 600

8 Dataoverdracht

- Klikkt u op de button „Zenden“, om de gemarkeerde data van de computer naar het meetapparaat te zenden.



WENK!

Bij de dataoverdracht van de PC op het meetapparaat worden alle tevoren in het apparaat opgeslagen gegevens gewist.

- Klikkt u op de button „Ontvangen“, om de dataoverdracht van het meetapparaat naar de PC te starten.



WENK!

Bij de ontvangst van meetgegevens worden tevoren reeds aanwezige metingen op de PC overschreven. Om dit te voorkomen, slaat u de reeds aanwezige metingen onder een andere bestandsnaam op.

Nadat de dataoverdracht is voltooid verschijnt boven de laadbalk de tekst „Dataoverdracht succesvol“ en in een venster wordt het aantal overgebrachte strangs meegedeeld.

9 Evaluatie van de meting

Nadat de dataoverdracht is voltooid kunnen de met het meetapparaat gevonden resultaten op de PC bekeken, bewerkt en uitgedrukt worden.

Markeert u eerst een klant en dan een strang (zie Hst. 5).

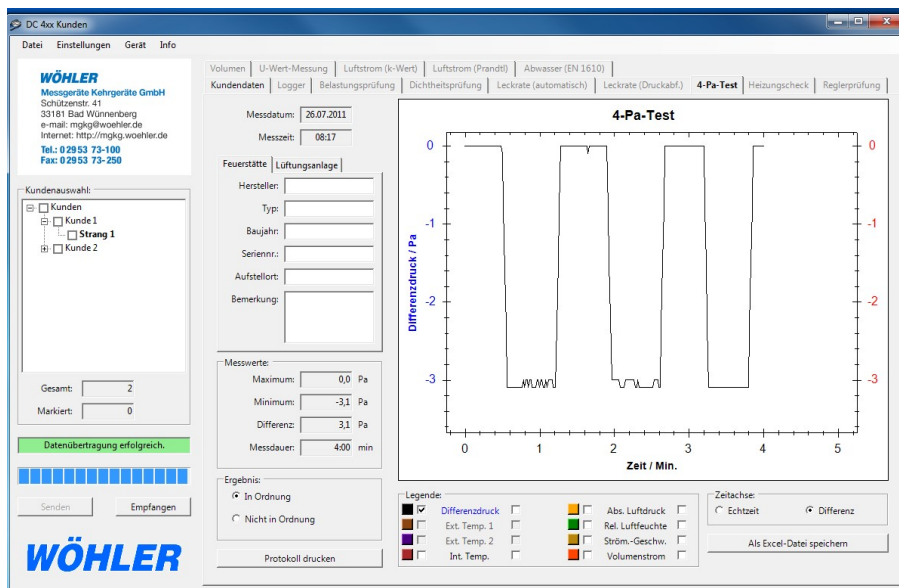
Als er metingen bewaard zijn, is de ruiter van de betreffende meetsoort geactiveerd.



WENK!

Ruiters van meetsoorten, waarbij geen meting bewaard is, zijn inactief.

9.1 Evaluatie van de meting aan het voorbeeld 4-PA-test



Afb. 13: Meetsoort „4-Pa-test“

Meetdatum en meettijd

Als er een meetsoort wordt aangeklikt, waarin bij de geselecteerde klant data bewaard zijn (in het voorbeeld de 4-Pa-test), worden op het beeldscherm de meetdatum en de meettijd weergegeven.

Stookplaats/ventilatie-installatie

Daaronder staat een veld, waarin de klant de data van de stookplaats of ventilatie-installatie kan invoeren, die dan ook op de protocoluitprint verschijnen.

Meetwaarden

Hier zijn speciale meetgegevens vermeld.

Resultaat

Onder het punt „Resultaat“ kan de gebruiker de evaluatie van de meting verrichten. De evaluatie verschijnt dan in de protocoluitprint.

Protocol drukken

Door te klikken op de button „Protocol drukken“ kan een protocol worden uitgeprint.



WENK!

Als op de computer een PDF-printer geïnstalleerd is, kan het protocol met de button „Protocol drukken“ als PDF-bestand worden gegenereerd en eventueel later in een rapport worden gevoegd.

Legende

Hier kan de gebruiker kiezen, welke waarde als graph moet worden weergegeven. De graph verschijnt dan in de kleur, die in de legende naast de waarde vermeld staat.

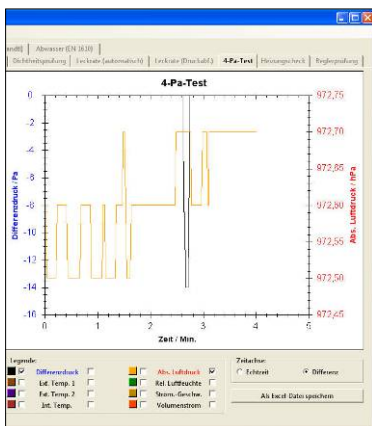
Bovendien kan de gebruiker uitkiezen, op welke as de graph wordt weergegeven, door het vinkje voor of achter de waarde te zetten.



WENK!

In het voorbeeld Fig. 14 wordt de differentiedruk op de linker as en de absolute luchtdruk op de rechter as weergegeven.

Het is zinvol, de graphs op verschillende assen weer te geven, wanneer de grootte van de weergegeven waarden zeer verschillend is. Indien de differentiedruk en de absolute luchtdruk op dezelfde as zouden worden weergegeven, waren schommelingen nauwelijks zichtbaar.



Afb. 14: Grafiek bij de 4-Pa-test

Tijdas	Hier kan de gebruiker kiezen, of op de tijdas de tijd is aangegeven waarop een bepaalde waarde is gemeten (real time) of de tijd, die sinds het begin van de meting is verstreken (differentie).
Als Excel bestand opslaan	Na klikken op de button „Als excel-bestand opslaan“ worden de data in een excel-bestand opgeslagen. Er opent zich een venster, waarin het pad, waaronder het bestand opgeslagen moet worden, kan worden uitgekozen.

9.2 Evaluatie van de meting aan de hand van het voorbeeld „Dichtheidstest afvoergasleiding“

Dit menu-item dient voor de evaluatie van de meetdata van de Wöhler DP 600.



WENK!

Menu-item kan alleen geactiveerd worden, als in het klantenkeuzevenster in het hoofdscherm een strang is gekozen.

Meetdatum en meettijd	Als bij de gekozen klanten data over de dichtheidstest staan opgeslagen, worden op het beeldscherm de meetdatum en de meettijd weergegeven.
Aanmaakdata	Er worden de aanmaakdata weergegeven, die bij de Wöhler DP 600 zijn ingegeven.
Meetwaarden	Er worden de testdruk, het gemeten lekvolume en het volgens ENA 1443 toelaatbare lekvolume weergegeven.
Uitgebreide procedure	Voor metingen bij installaties van type P en H kan een meting in de uitgebreide procedure worden verricht (vgl. Bedieningshandleiding Wöhler DP 600, Hoofdstuk 5.5). In dit geval worden hier het toelaatbare lekvolume en de gemeten druk aangegeven.
Resultaat	<p>Als niet de uitgebreide procedure gekozen is, verschijnt hier automatisch een evaluatie van het resultaat. Het resultaat is in orde, als het gemeten lekvolume kleiner of gelijk is aan het toelaatbare lekvolume.</p> <p>Als de uitgebreide procedure wordt verricht, kan de gebruiker de evaluatie van de meting verrichten.</p>

De evaluatie verschijnt in de uitprint van het protocol.

10 Evaluatie van de verwarmingscheck

De verwarmingscheck betekent een vereenvoudigde procedure voor energetische inspectie van verwarmingsinstallaties.

De bijbehorende checklists staan onder „Verwarmingscheck“ vermeld.